

得生命是因信

Life through Faith

读经：

Please Read the Bible Verse:

约三 16 神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫一切信入他的，不至灭亡，反得永远的生命。

John 3:16 For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that everyone who believes into Him would not perish, but would have eternal life.

死把生命释放出来

Death Released Life

主把自己比作一粒麦子，〔约十二 24，〕生命包藏在子粒里。当麦子落在地里死了的时候，就是它的生命释放出来，才能结出许多子粒来。

The Lord compared Himself to a grain of wheat (John 12:24). There is life embodied in the seed. When the grain falls into the ground and dies, the life within is released, and much fruit is brought forth.

所以，神不单是要成功作肉身，还要在肉身里死，好使他的生命不再在肉身里，而释放在圣灵里；从此以后，不再受时间空间的限制，能分赐给一切相信他的人。基督在十字架上受死，不单是为着赎人的罪，更是为着将神的生命释放出来。

Hence, God did not stop at incarnation. He went through death in order that His life would be freed from the flesh and released into the Holy Spirit. He is no longer limited by time and space. His life can now be dispensed unreservedly to all who believe. **The death of Christ on the cross was not merely for redemption of sin but also for the release of divine life.** The latter is the primary goal, while the former is only a remedial necessity.

救恩的最高点—重生

Summit of Salvation - Regeneration

单单接受罪得赦免，不过是恢复了亚当未犯罪时的光景，他仍旧是一个人，他的生命是人的生命，是一个合乎水平的人。神还要把他的独生子赐给人，叫人得着永远的生命，这才是神救恩的最高点。亚当并没有吃生命树的果子，即使他未犯罪，他仍旧不过是人，和神的生命无分无关。我们在基督里所得的，就比他多得多了。我们除了有人的生命以外，还加上了一个新生命，就是神的生命，就是神的儿子，也就是永生。

But receiving the forgiveness of sins merely recovers us back to the state before Adam's fall. He was just a man, and his life was merely a human life at the proper level. **But God intends to give His only begotten Son to us so that we may receive eternal life. This is the summit of God's salvation.** Adam did not eat of the tree of life. Had he not sinned at all, he would still be merely human. He had no relationship with the life of God. But we have inherited something far more excellent in Christ. **In addition to a human life, we have a new life, a life from God, which is the very Son of God Himself. This is eternal life.**

神对我们人生命的处置，不是去改良它，乃是在十字架上把它废除。神是将我们旧人与基督同钉在十字架上，把它了结了。又叫我们在基督里和他同活，使基督作我们的新生命，成为新人，叫我们有新的起头，过一个新的生活。这一切都是神在基督里所成功的事实。人在这里并不能作什么，人所能作的只是相信、接受就够了。

God's solution to the human life is not correction, but crucifixion. God has nailed our old man with Christ onto the cross; he is terminated. Now we are alive together with Christ; Christ has become our new life. We are a new man; we have a new

beginning, and we can conduct a new way of living. All these are accomplished works of God in Christ. Man can do nothing here. All he can do is believe and accept.

接受，不怀疑

Just Receive

约翰三章十六节要和一章十二节合起来读。三章十六节是说，神将他的独生子赐给人，约翰一章十二节就说，“凡接受他的，就是信入他名的人，他就赐他们权柄，成为神的儿女。”所以怎样得到这个生命呢？非常简单，神赐给，人接受，就是这么容易。接受神的赐给，不怀疑、不犹预，越简单越好。

John 3:16 should be read with 1:12 of the same book. John 3:16 tells us that God gave His only begotten Son to man, and 1:12 says, "But as many as received Him, to them He gave the authority to become children of God, to those who believe into His name." How do we obtain this life? It is very simple. God gave and we receive; that is all. Just receive and accept without doubt or fear what God has given. The simpler we are, the better.

司布真先生是美国的一位名布道家，有一次对一些学生讲到如何祷告。有个学生问他，祷告以后，如何能得着神的答应？他就从袋中拿出他的金表来，放在桌子上，并且对学生们说，谁愿意要这个表，可以来拿去。

Mr. C.H. Spurgeon was a famous British evangelist. Once he was talking to some of his students about prayer. One of them asked how he could know if prayers are answered. He pulled out a gold watch from his pocket and put it on the table. Then he told the students that whoever wanted it might take it.

那些学生立刻就议论纷纷。有的想，这样好的表要送人，真的？假的？有的想，我要是去拿，他把表向上一提，我够不到，岂不丢脸？也有人想，我去拿，他又不给了，真没有意思！等了一会，有一个小女孩，走到司布真跟前说，我要！司布真立刻把表放在她手中，真的给了她，并且嘱咐她说，不要掉在地上，免得跌坏了。当其他的学生，正在懊悔不送的时候，司布真说，我说送给人就是送给人，你们为什么不信呢？神给我们的，比表贵重得多了，乃是把他的儿子赐给我们，作我们的生命。神要赐给，我们为什么不信呢？为什么不接受呢？简单的相信、接受，就得着永远的生命。

All the students began to be very excited. Some could not quite believe that such a nice watch would be given away freely. Others thought, "If I stretch out my hands to take it and he decides to pull it back, wouldn't it be embarrassing?" Another said, "What if he suddenly changes his mind?" After a while a little girl stepped up to Mr. Spurgeon and said, "I want it." Immediately he put the watch into her little hands and instructed her to take good care of it. When all the other students began to regret their hesitation, Mr. Spurgeon said, "When I said that I was going to give this away, I meant it. Why didn't you believe? What God has given us is something far more precious than the watch; He has given us His Son to be our life. When God is so willing to give, why are we yet hesitant to receive?" Simply believe and receive, and you will obtain the eternal life.

像呼吸空气一样的简单

As Breathing

有一位梅尔先生，也是被神大用的一位传道人。初时他也不大领会基督如何在圣灵里作生命，也不领会怎样就接受这个生命。有一天，他上山去祷告，盼望得到神的儿子作生命。忽然之间，他明白了，只要简单的相信就够了。他就作了个深呼吸，一面深深的把气呼出，又深深的把气吸入，一面祷告说，主，我用信心像吸空气一样把你吸进来了。他下山以后，向人作见证说，那一天，他将神儿子吸进来，生命就有了大的改变。接受神儿子作生命，是一件最简单的事，就像呼吸空气一样的简单。

Another person greatly used by the Lord was Mr. F.B. Meyer. At one time he did not realize how Christ can be life to us in

the Holy Spirit, nor did he see how to receive this life. One day he was praying on a mountain, hoping that he could obtain the Son of God as life. All of a sudden it occurred to him that all he needed to do was simply believe. He took a deep breath and prayed, "Lord, in the same way that I am breathing in this air, I am exercising my faith to take You in." After he came down from the mountain, he testified to others, saying, "Since that day when I breathed in the Son of God, my life has been totally changed." **To receive the Son of God as life is a very simple matter. It is as simple as breathing the air into you.**

凭信心不凭感觉

By Faith

有一位朋友对我说，倪先生，我是很愿意接受神儿子作我的生命，我也曾跪下祷告过，告诉神说，我愿意接受基督作我的生命。但是有人告诉我，基督到我们里面，都会有一种热辣辣的感觉。怎么我跪下来的时候，心里是冷冰冰的，祷告完了之后，心里仍是冷冰冰的，叫我怎么能说，我是接受了神儿子作生命呢？

A friend of mine told me once, "Mr. Nee, I really want to receive the Son of God into my life. I have prayed to God and told Him that I desire to have Christ in me. I was told that when Christ comes into me, I will have a burning sensation within. But when I knelt down, my heart was cold as a rock. And after I prayed, nothing seemed to have changed. How do I know if I really have received the Son of God into me as life?"

我就对他说，圣经从来没有说，人接受神儿子作生命的时候，必须心里是热辣辣的，或者心里是冷冰冰的。圣经只说要信；是凭信心，不是凭感觉。若只凭感觉来断定有没有得着，而不是因信神的话，那就等于以神为说谎的！神说给了，就是给了，与你的感觉没有多大关系。

I said, "The Bible does not say that a man will feel burning or will remain cold when he receives the Son of God. **All that it says is to believe. It is by faith, not by feeling.** If you depend on your feeling, you are not believing God's words; you are making God a liar! When God said He has given, then it is given. It has nothing to do with your feeling."

感觉跟着信心

Feeling Follows Faith

有一年在烟台，就有一位弟兄对我说，我是相信神的儿子作了我的生命，可是我并不觉得荣耀，是不是我还没有真接受？我就对他说，你的情形，我用一个比喻来说明。这好像三个人在一道很窄的墙上，一个跟一个的往前走。甲走在最前面，代表神儿子作我们生命这个事实。乙走在当中，代表我们的信心。因着神所完成的事实，所以跟着的，是我们的信心。丙走在最后面，代表人所有的荣耀感觉。这个荣耀感觉，是当人信了之后而产生的，所以行在最后。

One year I was in Chefoo. A brother told me, "I have believed in the Son of God to be my life. But I do not have a glorious sensation about it. Have I really received Him?" I told him a parable: "Three men are walking on a narrow wall. The one walking at the front represents **the fact of Christ's being our life**. The one in between signifies our **faith**. It always follows God's accomplished facts. The last person represents our **feeling of glory**. This feeling comes after a man has believed. It is the last of the three items.

当三人同往前行的时候，当中的乙，只能看见前面的甲，正如我们的信心，是因看见神所作的事实而有的。神已赐了他的儿子作我们的生命，我们看见了这个事实，就产生了信心，所以乙只能看前面的甲。

When the three walk on the wall, the person in between can only look forward. **Our faith comes into being when we look steadfastly at God's accomplished work.** God has already given us His Son to be our life. When we see this fact, we have faith. The second always follows the first.

我们有了信心之后，才生出作神儿子的荣耀感觉，所以丙所看见的乃是乙，而不是甲。若是乙不看甲，而转过头来看丙，他就会从墙上跌落下去，因为没有事实根据的信心，就是虚浮的信心。乙若跌落下去，丙也就跟着跌落下去，那就什么荣耀的感觉都没有了。所以不是去注意什么荣耀的感觉，只跟定信心往前就够了。

After faith comes the sense of glory. All that the third man can see is the second one; whereas if the second tries to turn around to look at the third, he will immediately fall from the wall. **A faith that is not fixed on facts is a shaking faith.** The minute the second man falls, the third has but to follow. All feelings of glory will then be lost. **Therefore, do not look back to search for the glorious sensation. Simply follow the facts.**

何况神在基督里已经作成了一切，基督也已经死而复活，化身在圣灵里了。他现在就是准备著作到你身上，只要你一信就成了。若是神没有赐下他的儿子，就是你有荣耀的感觉，那个感觉也是靠不住的。

God has accomplished everything in Christ. He died and was resurrected, and He has been transformed into the Holy Spirit. He is now ready to come into you. All you need to do is believe. If God has not done all these works, then even if you feel radiant and glowing, it means nothing at all.

基督作了人的生命以后，非常明显的，就叫人有了大的改变，远非法律所能规范，道德所能熏陶的，也不是改良、修炼所能成功的。光是著名的大罪人，因接受了神儿子作生命，而大有改变的事实，我立刻就能举出几十个人来。何况上千上万的基督徒，都能作见证说，自从接受基督作生命之后，生活就有了大的改变，不是由于刻苦、努力，乃是由于这个奇妙、有能力的基督作我们的生命。（倪柝声文集第二辑第七册，一八八至一八九、一九一至一九六页。）

After Christ comes into us to be our life, there will be a marked change in every way. This change can never be actuated by the restriction of law, the education of morality, or the imposition of improvements and discipline. I can immediately call to mind thirty or forty extremely evil sinners who have drastically changed since they accepted Christ as life. But there are hundreds and thousands of other Christians who, since their acceptance of Christ, can testify to this marvelous change, which is initiated not by discipline and mortification, but by this wonderful, powerful life of Christ that is working in us. (The Collected Works of Watchman Nee (Set 2) Vol. 27: The Normal Christian Faith, Section Three: Christ and the New Life, Chapter 12.)

参读：倪柝声文集第二辑第七册，基督与新生命，第四篇。

Reference: The Collected Works of Watchman Nee (Set 2) Vol. 27, Christ and the Christian, Chapter 12.